



A Historic Walk and Event

သမိုင်းဝင်လူထုလမ်းလျှောက်ပွဲနှင့် အခမ်းအနား

နိုဝင်ဘာလ ၂၀၁၂

November 2012

Published by the Gender Equality Network, August 2013
Yangon, Myanmar

Thank you to the following donors who kindly supported the publication of this documents.

ဤစာတမ်းသည် မြန်မာနိုင်ငံတော်အတွက် ပံ့ပိုးပေးပါသော အောက်ဖော်ပြပါ အဖွဲ့အစည်းများအား အထူးပင် ကျေးဇူးတင်ရှိကြောင်း မှတ်တမ်းတင် ဖော်ပြအပ်ပါသည်။



PYOE PIN
Programme

act:onaid

Trócaire
Working for a just world.



OXFAM



Livelihoods and Food Security Trust Fund



Ministry of Agriculture and Forestry



International Day for the Elimination of Violence Against Women, Myanmar 2012



16 Days of Activism against gender-based violence is an international campaign to raise awareness about gender-based violence as a human rights issue at local, national and international levels. It begins on 25 November, International Day for the Elimination of Violence against Women and ends on 10 December, Human Rights Day.

On the 25 November 2012, Myanmar witnessed an historic walk to mark International Day for the Elimination of Violence Against Women. 450 women and men peacefully took to the streets of Yangon to raise awareness about violence against women and to promote its prevention. This book offers a selection of images, memories, and quotes to commemorate that momentous day in Myanmar's history and to support collective efforts to bring about an end to violence against women and girls.

အမျိုးသမီးများအပေါ် အကြမ်းဖက်မှုပပျောက်ရေး (၁၆) ရက်တာလွှဲရှားမှုသည် ကျား၊မ ရေးရာ အခြေပြု အကြမ်းဖက်မှုကို လူ့အခွင့်အရေးပြဿနာတစ်ခုအဖြစ် အသိအမှတ် ပေးနိုင်ရန်နှင့် နိုင်ငံ တကာအဆင့်တို့တွင် အသိပညာပေးမြှင့်တင်ရန်အတွက် အပြည်ပြည်ဆိုင်ရာ စည်းရုံးလှုံ့ဆော်မှု ဖြစ်သည်။ အမျိုးသမီးများအပေါ် အကြမ်းဖက်မှုပပျောက်ရေး (၁၆) ရက်တာလွှဲရှားမှုသည် အပြည် ပြည်ဆိုင်ရာ အမျိုးသမီးများအပေါ် အကြမ်းဖက်မှု ပပျောက်ရေးနေ့ဖြစ်သော နိုဝင်ဘာလ (၂၅) ရက် နေ့မှ စတင်ပြီး လူ့အခွင့်အရေးနေ့ဖြစ်သော ဒီဇင်ဘာလ (၁၀)ရက်နေ့အထိ ဖြစ်ပါသည်။

၂၀၁၂ခုနှစ် နိုဝင်ဘာလ (၂၅) ရက်နေ့တွင် အပြည်ပြည်ဆိုင်ရာ အမျိုးသမီးများအပေါ်အကြမ်းဖက်မှု ပပျောက်ရေးနေ့ အထိမ်းအမှတ်အဖြစ် သမိုင်းဝင်လူထုလမ်းလျှောက်ပွဲကို မြန်မာနိုင်ငံ၌ ကျင်းပပြု လုပ်ခဲ့ပါသည်။ အမျိုးသားများနှင့် အမျိုးသမီးများ အယောက် (၄၅၀) ခန့်သည် အမျိုးသမီးများအပေါ် အကြမ်းဖက်မှုဆန့်ကျင်ရန်အတွက် အသိပညာပေးမြှင့်တင်ရန်နှင့် အမျိုးသမီးများအပေါ် အကြမ်း ဖက်မှု ကာကွယ်တားဆီးခြင်းကို မြှင့်တင်ရန်အတွက် ရန်ကုန်မြို့၏လမ်းမများပေါ်တွင် ငြိမ်းချမ်းစွာ စီတန်းလမ်းလျှောက်ခဲ့ကြသည်။ ဤစာအုပ်သည် မြန်မာနိုင်ငံ၏သမိုင်းတွင် အမှတ်ရဖွယ်နေ့ တစ်နေ့ကို အောက်မေ့သတိရစေရန်နှင့် အမျိုးသမီးများနှင့် မိန်းကလေးငယ်ရွယ်များအပေါ် အကြမ်း ဖက်မှုကို အဆုံးသတ်ရန်အတွက် ပူးပေါင်းအားထုတ်ဆောင်ရွက်မှုကို အမှတ်ရစေရန် ရုပ်ပုံများ၊ အမှတ်တရဖြစ်ရပ်များနှင့် ကိုးကားချက်များကို စုစည်းထားခြင်းဖြစ်ပါသည်။



Acknowledgements



We would like to thank each and every person and organization who took part in the walk and events at Kan Daw Gyi Park on Sunday 25 November 2012 to commemorate International Day for the Elimination of Violence Against Women.

A special thanks to the twenty three (23) agencies and networks below who effectively collaborated to organise the day's events:

Young Women Leadership Program with the Comprehensive Development Education Centre, Women's Organisation Network, Women Can Do It, UNHCR, UNDP, Thingaha Gender Organisation, Spectrum, Rakhine Women's Organisation, Phan Tee Eain, Norwegian Church Aid, NGO Gender Group, Myanmar Professional Social Worker's Association, Mon Women's Organisation, Marie Stopes International, Myanmar Positive Women Network, Kachin Women Peace Network, Karen Women's Action Group, Gender Equality Network, Francois-Xavier Bagnoud Myanmar, Equality Myanmar, Charity Oriented Myanmar, CARE Myanmar, and ActionAid Myanmar.

အပြည်ပြည်ဆိုင်ရာ အမျိုးသမီးများအပေါ် အကြမ်းဖက်မှုပျောက်ရေးနေ့ လူထုလင်းလျှောက်ဖွဲ့နှင့် ကန်တော်ကြီးပန်းခြံတွင်ပြုလုပ်သော အခမ်းအနားအစီအစဉ်များတွင် ထက်ကြွစွာပါဝင်ခဲ့ကြသူ ထပ်မံဦးရင်းစီအားလည်းကောင်း၊ အဖွဲ့အစည်းများအားလည်းကောင်း ကျေးဇူးတင်ရှိကြောင်း ဖော်ပြ အပ်ပါသည်။ အစီအစဉ်ဖြစ်မြောက်ရန်အတွက် ဝိုင်းဝန်းကူညီကြပေးခဲ့ကြသော အောက်ဖော်ပြပါ အဖွဲ့အစည်း (၂၃) ဖွဲ့နှင့် ကွန်ရက်များအားလုံးကိုလည်း အထူးပင်ကျေးဇူးတင်ရှိကြောင်း မှတ်တမ်း ထင်ရှားပြုဖော်ပြအပ်ပါသည်။



“Violence against women is never acceptable, never excusable, never tolerable.”

Ban Ki-moon - United Nations Secretary-General



Gathering at 5:30am, the walk began at 6:30am from the front of City Hall. The route started along Sule Pagoda Road to Aung Sun Stadium, up Zoological Garden Street to U Htaung Bo Roundabout, turning right at Kan Yeik Thar Street and walking around Kan Daw Gyi Lake to Natmauk Street, entering Kan Daw Gyi Park at the Bogyoke Aung San Statue entrance.

At Kan Daw Gyi Park, the walkers and additional supporters participated in various events to mark the day, and the 16 Days of Activism that lay ahead. This included an opening speech by a representative from the Department of Social Welfare (DSW), a short play by a Lesbian, Gay, Bisexual and Transgender group, a facilitated panel discussion with celebrities giving their views on violence against women, and a quiz.

These activities were Myanmar's very first combined walk and events program against violence towards women. More than 450 people joined the walk and more than 600 people from over 50 organizations and individuals attended the activities at Kan Daw Gyi Park. It was a wonderful and unique opportunity for collective action and advocacy to end violence against women.

ကိုယ်တွေ့မှတ်တမ်း

[illegible][illegible]

ပတ်သက်တဲ့ဓာတာသွေးကိုလောရက်ရောယေကြွကတွေ့ရပါတယ်။ အချို့သမီးများအား မျှော်ပြောအတွက် အသုံးပြုခြင်းသည် လည်း အကြမ်းဖက်မှုအချို့အစားတစ်ခုဖြစ်သည်။ အချို့သမီးများကို ရုပ်ပိုင်းဆိုင်ရာသားယဟုတ်တဲ့ မိတ်ဆိုင်ဆိုင်ရာကိုပါ ဖွန့်ကြက် ခေါ်ပြီး သက်တောင့်သက်သာရှိသောအခြေအနေမျိုးဖြစ်စေရန် ဝိဇ္ဇာပေးတွေ့ရအားပေးခြင်းသည်လည်း အကြမ်းဖက်မှုဖြစ် သည်။ ဆိုတဲ့ ထင်မြင်တဲ့မှတ်ချက်များသာမက 'အချို့သား၊ အချို့သမီးတစ်ယောက် လက်ခတ်ပုံနှင့် ဂေါ်မားကိုပါ လူသားခွင့်၊ ဓာနာတန်ပို၊ ထားသည့် ဟူသော လူ့အခွင့်ပတ်သက်တဲ့ ခံစားချက်တွေကိုလည်း လောရက်ရောယေကြွပါတယ်။

ဦးစီးချုပ်ပန်နီနီနားနေအောင်ကို အလယ်တည့်တည့်မှာ ခက်ခဲပြင်ထားတာပဲ။ ပြဇာတ်အစီအစဉ်လေးက မိတ်ဆွဲမှာ အမှတ်တကပြန်နေတယ်။ သရုပ်ဆောင်တွေက ပီပြင်လွန်းလှတယ်။ အချို့သမီးလေးတွေဟာ အိမ်တွင်းမှာတောင် ဖွံ့ဖြိုးသက်ဆဲ ခံနေတယ်ဆိုတာရယ်။ လူကုန်ကုမ္ပဏီရိုင်တဲ့ သတိပေးမှုတွေကိုပါ တတ်လမ်းပုံစံနဲ့ သရုပ်ဆောင်တင်ဆက်သွားနိုင်ပါတယ်။ ပရိတ်သတ်တွေရဲ့ လက်ခုပ်သံတွေအများဆုံး ရယူသွားပါတယ်။ အချို့သမီးများအပြင် အချို့သားတွေကသရုပ်ဆောင်ပြီး။ အချို့သားတွေအပြင်အချို့သမီးတွေက ပြောင်မြန်သရုပ်ဆောင်ထားရဲ့။ မိတ်ဆွဲသမီးများရဲ့လည်း ဟာသလေးတွေလည်းဟောက် ထည့်သွားနိုင်ပါတယ်။ အနုပညာရှင်များရဲ့ ဆွေးနွေးခန်းကလည်း နားထောင်လိုကောင်းပါတယ်။ အကြမ်းဖက်မှုနဲ့ပတ်သက်တဲ့ အချက်အလက်တွေ၊ ဘယ်လိုအပြစ်အမှန်က အကြမ်းဖက်မှုဖြစ်တယ်ဆိုတာတွေကို တစ်ဆိုင်တည်းနဲ့ပိုက်ရပါတယ်။ ပါဝင် ဆွေးနွေးသူတွေကတော့ သရုပ်ဆောင်ပုလဲဝင်း၊ တောသံရှင် ခင်ဘုန်း၊ တောရေခရု မြင့်မိုးအောင်နဲ့ အစီအစဉ်တင်ဆက်သူ ဆန်းထွဋ်တို့ဖြစ်ပြီး ဦးဆောင်ဆွေးနွေးသူက မမေပယ်ဖြစ်ပါတယ်။ တောသံရှင်ခင်ဘုန်းရဲ့ အမတ်ခွက်ယူတယ်။ လေးမား တယ်ဆိုတဲ့ အမေ့ပြုခေါင်ရှောက်မှု၊ သားသမီးတွေအပေါ်တည်မှုတွေကို ခင်ပေါ်မှာထုတ်ဖော်ပြောတာကြားရတော့ ကြည့်နဲ့မိတယ်။ အမေတွေရဲ့အခန်းကဏ္ဍက သမီးတွေအတွက်အရေးကြီးသလို သားတွေကိုလဲ အချို့သမီးတွေရဲ့အခွင့်အရေး တွေကို တန်ဖိုးထားတတ်လာအောင်၊ မိမိကိုယ်တိုင် အကြမ်းဖက်သူမဖြစ်အောင် တောတွေကို ငယ်စဉ်ကတည်းက ရွှင်ပြပြောဆို ပို့လည်း အရေးကြီးတယ်လို့ ကျွန်မမိမိယူပါတယ်။ အချို့သမီးများအပေါ် အကြမ်းဖက်မှုတွေ ရပ်တန့်ဖို့ကို အချို့သားများကလည်း အချို့သားအချင်းချင်း ပညာပေးမည်လို့မယ်ဆိုရင် ပိုမိုထိရောက်နိုင်ပါတယ်။ အချို့သမီးများအပေါ် အကြမ်းဖက်မှုဆိုတာ လူသား တစ်ရပ်လုံးအတွက် ပြဿနာပဲ။ အချို့သမီးများဟာ ကမ္ဘာကြီးတစ်ဝက်ကို မူပြီးတစ်ဝက်သာသူတွေနဲ့ သူတို့မှာအတားအဆီး အန္တရာယ်တွေရှိနေမယ်ဆိုရင် အကျိုးဆက်က ကျန်တဲ့လူသား ထက်တိုက်တဲ့ ဘယ်လိုမှမသက်ရောက်ဘဲ နေမှာမဟုတ်ပါဘူး။

ကျွန်မက မြန်မာနိုင်ငံမှာ အချို့သမီးအခွင့်အရေးတွေအတွက် လှုပ်ရှားမှုတွေ အားပေးနေတာကို အတော်အားမရ ဖြစ်နေတာနဲ့ အီအီအေခွင့်မှာ ကျွန်မကိုယ်တိုင်ပါဝင်လိုက်တာကို အတော်လေးကျေနပ်မိပါတယ်။ မြန်မာနိုင်ငံမှာ အချို့သမီး တွေအပေါ် အကြမ်းဖက်မှုပြဿနာဆိုတာ အမြဲတမ်း မျောက်ကိုအစိုးခံနေရတဲ့ ပြဿနာတစ်ခုပဲ။ အင်မတန်ကို နှုတ်ဆိတ်နေ ခဲ့ရတဲ့ နေ့ခင်းဘဝမှာအမြဲတွယ်နေတဲ့ ခက်ဆုပ်ဖွယ်လူ့အခွင့်အရေးမူဝါဒဟာကို လူတိုင်းသိရှိနားလည်ပြီး၊ ဝိုင်းဝန်းပြောဆို ပထမဆုံးပြောလမ်းအဖြစ်တဲ့ ဒီလှုပ်ရှားမှုကို တောက်ပပါတယ်။ အချို့သမီးအခွင့်အရေးများကြီး ပူးပေါင်းဆောင်ရွက်နိုင်ခဲ့တာ လည်း အမှတ်တရပဲ။ အဲဒါအပြင် အချို့သားတွေကပါ လက်ကဲ့ပြီးပါဝင်တဲ့အတွက်လည်း ပိုပြီးအားတက်မိပါတယ်။ ဒီဝင်ဘာလ (၂၅)ရက် အချို့သမီးများကိုအကြမ်းဖက်မှုပေးရောနေမှာ ဖဲကြီးပြောလေးတွေလမ်းပေါ်မှာအများကြီး တွေ့ခဲ့ပါတယ်။ မိတန်း၊ လှည့်လည် သူတွေရဲ့မျက်နှာပေါ်က မိတ်အားထက်သန်မှုတွေက ဘေးကရဲကြည့်တဲ့သူတွေကိုပါ တူစရာမနေပါဘဲ။ ဦးတော့ ဆိုခိုနေတာ ဝါတ်ဆိတ်နေတဲ့ ခြင်္သေ့မှန်တတ်လမ်းတွေကို လူအသောက်ပေါင်း (၄၀၀)ကျော်က တစ်နိုင်ငံလုံးကို ပြန်ပြောပြတဲ့ နေ့ဖြစ်ပါတယ်။



အမျိုးသမီးများအပေါ် အကြမ်းဖက်မှုပပျောက်ရေး လူထုလမ်းပျောက်ပွဲ



အမျိုးသမီးများအပေါ် အကြမ်းဖက်မှုပျောက်ရေး လူထုလမ်းပျောက်ပွဲ



Photos of the Public Walk

Violence Against Women and Girls

A Global Problem

Violence against women and girls is one of the most widespread and systematic violations of human rights in the world. It affects women and girls of all ages, regardless of race, religion, education, income or ethnicity.

Accepted as part of private life or culture, the perpetrators are often someone a woman knows.

In conflict-affected communities women and girls are often raped, sexually harassed, trafficked for sexual exploitation, and subjected to forced labour.

Violence against women deprives countries of human capital and hinders inclusive development. Tackling violence against women is an integral part of progress towards peace, security, and economic prosperity for any country.

1 woman in 3 will be raped, beaten, coerced into sex or otherwise abused in her lifetime.¹

13 % of women across a number of developing countries suffer moderate to severe physical violence, during pregnancy.¹

Nearly 50 % of all sexual assaults worldwide target girls aged 15 or younger.¹

8 out of 10 women and men in Lao PDR and more than 7 out of 10 women in rural Thailand and Samoa agreed that there are reasons that justify a man beating his wife.²

34% of women in Vietnam reported experiencing physical and/or sexual violence by an intimate partner.³

40-70% of female murder victims in Australia, Canada, Israel, South Africa and the USA were killed by their husbands or boyfriends.¹

Some 800,000 people are trafficked each year across national borders, most destined for sexual slavery. About 80% of them are women and girls, and up to half are minors. Human trafficking is the third most profitable criminal activity after illicit trade in drugs and arms.¹

From Peace
in the Home
to Peace
in the World



Ending Violence against Women

A Global Problem with a Solution

Commitment to ending violence against women and girls is growing, led by a strong global network of women who work to put violence against women and girls on the agenda of policymakers, and encourage many to speak out against violence.

Ending violence against women and girls is about understanding and challenging the root causes of violence and the complex unequal power relations between women and men that exist across different cultures and societies. Culture, tradition and religion must not be used to inhibit participation or to justify violence against women and girls. Women and girls

must be supported to be full and equal participants in all areas of society.

Men, whilst at times victims of violence themselves, are widely documented as common perpetrators. Men must be supported to understand why violence is not acceptable, and to see their role in ending it.

Dedicated budgets and long term action plans are needed. Governments must ensure that comprehensive laws and policies exist and are implemented. Health and Justice systems should be strengthened to provide effective non-judgemental support for survivors.

We respect men
who respect women

Real men are
never violent
against women

Involve Men to Fight Violence Against Women

Respect
Women's Dignity

Harassment is
a form of violence

Love your Mother,
Wife, Sister and
Daughter

အမျိုးသမီးများနှင့် အမျိုးသမီးငယ်ရွယ်များအပေါ်အကြမ်းဖက်မှု

ကမ္ဘာလုံးဆိုင်ရာပြဿနာ

အမျိုးသမီးများနှင့် အမျိုးသမီးငယ်ရွယ်များအပေါ်အကြမ်းဖက်မှုသည် လူ့အခွင့်အရေးကို အကျယ်ပြန့်စွာ ခ်ခတ်တကျ ချိုးဖောက်မှုတစ်ရပ်ဖြစ်သည်။ ယင်းသည် မည်သည့်လူမျိုးအုပ်စု၊ ဘာသာ၊ ပညာအရည်အချင်း၊ ဝင်ငွေနှင့် မျိုးနွယ်ဇာတိပင်ဖြစ်စေ အမျိုးသမီးများနှင့် အမျိုးသမီးငယ်ရွယ်များတွင် အသက်အရွယ်မရွေး ဖြစ်ပေါ်သက်ရောက်နိုင်ပါသည်။

ဓမ္မဘုရားဖြစ်အကြမ်းဖက်မှုများ လွန်သူများသည် ရင်းနှီးသိက္ခာသုံးများ ဖြစ်ကြသော်လည်း ဖွင့်ဟထုတ်ဖော်တုံ့ပြန်မှု အလွန်နည်းပါးပါသည်။ အရက်အကြောက်ကြီးခြင်းကို အမျိုးသမီးများ

၏တန်းဖိုးသဖွယ်ဖော်ပြထားခြင်း၊ အတွင်းရေးကိစ္စကို အပြင်သို့ ထုတ်ဖော်ပြောခြင်းသည် မသင့်လျော်သောလုပ်ရပ်ဟု သတ်မှတ်ခြင်း စသည့်ထုံးတမ်းအစဉ်အလာ စံနှုန်းများသည် အမျိုးသမီးများအပေါ် အကြမ်းဖက်မှုကို အခိုင်အမာအဖြစ်တွယ်နေစေသည်။ ပဋိပတ္တဖြစ်ပွားနေသော အခြေအနေအတွင်းရှင်သန်နေကြရသည့်အမျိုးသမီးများနှင့် အမျိုးသမီးငယ်ရွယ်များသည် ပိုမိုအကြမ်းဖက်ခံရလွယ်ရှိပါသည်။ အဓမ္မပြုကျင့်ခြင်း၊ လိင်ပိုင်းဆိုင်ရာခတ်ကာခြင်း၊ လိင်ပိုင်းဆိုင်ရာ ခေါင်းပုံဖြတ်ရန်နှင့် အတင်းအဓမ္မ လုပ်အားခေးခိုင်းစေရန်

လူကုန်ကူးခြင်းတို့ကို မကြာခဏရင်ဆိုင်ကြရပါသည်။

အမျိုးသမီးများအပေါ် အကြမ်းဖက်မှုများသည် လူမှုရေးအကျိုးဆက်များသာမက နိုင်ငံတစ်နိုင်ငံ၏ လူ့အရင်းအမြစ် စွမ်းဆောင်ရည်ကို ချိုးခွဲစေပြီး ဖွံ့ဖြိုးတိုးတက်ရေးကို နှောင့်ကွေးသွားစေပါသည်။ နိုင်ငံတစ်နိုင်ငံ၏ ငြိမ်းချမ်းမှု၊ လုံခြုံမှုနှင့် စီးပွားရေးတောင့်တင်းခိုင်မာမှုတို့ကို ရရှိပိုင်ဆိုင်နိုင်စေရန် အမျိုးသမီးများအပေါ် အကြမ်းဖက်မှုကို ကာကွယ်တားဆီးခြင်းသည် အရေးပါသော အခန်းကဏ္ဍ ဖြစ်ပါသည်။

အမျိုးသမီးသုံးယောက်တွင် တစ်ယောက်သည် ဘဝတွင် အဓမ္မပြုကျင့်ခြင်း သို့မဟုတ် ချိုးခတ်မှုကို ခံရသည်။ သို့မဟုတ် လိင်ပိုင်းဆိုင်ရာ မတော်တရားမှု ဖြစ်ပွားခဲ့ခြင်း သို့မဟုတ် လိင်ပိုင်းဆိုင်ရာ အကျိုးအမြတ်ကြောင့် ခံရခြင်း တို့ကို ခံရသည်။ တစ်ကြိမ် ကြုံတွေ့စားရနိုင်သည်။”

ဗီယက်နမ်နိုင်ငံတွင် ရှင်ပိုင်ဆိုင်ရာ၊ လိင်ပိုင်းဆိုင်ရာ အကြမ်းဖက်ခြင်းခံရသူ အမျိုးသမီး ၁၄၇ ယောက် မိမိတို့၏ ဘဝဆိုင်ရာ အကျိုးအမြတ်ကြောင့် ဘီစီဆိုင်ရာတွင် ဖော်ပြထားသည်။”

ကမ္ဘာတစ်ဝန်းမှ ၅၀၀ နီးပါးသော လိင်ပိုင်းဆိုင်ရာဆက်သွယ်မှု ကျွေးမွေးမှုများ၏ ပစ်မှတ်မှာ ဘုရားနှင့် ဘုရားသမီး အမျိုးသမီးငယ်ရွယ်များ ဖြစ်သည်။”

မိမိတို့အပေါ် ချိုးခတ်မှုကို ကျိုးကြောင်းဆီလျော်သည့် အကြောင်းပြချက်ရှိသည်ဟု လက်ခံသောဘုရားကြီး၊ လာဘ်ရှင်ငယ် အမျိုးသမီး၊ အမျိုးသားများ ဘဝ၏တွင် ဂုဏ်နှင့် ဆိုင်နိုင်ငံနှင့် ဆာရိုင်နိုင်ငံ တို့မှ ကျွေးမွေးမှု အမျိုးသမီး ဘဝ၏တွင် ဂုဏ်ကျော်က ပြောဆိုခဲ့သည်။”

၁၇၄၀ ခုနှစ် ဖြစ်ပွားခဲ့သော အမျိုးသမီးများသည် ကိုယ်တိုင်ဆောင်ရွက်သောတွင် သိပ်မပြင်းထန်သောဆင့်မှ ခြင်းထန်သောဆင့်သို့ ရှင်ပိုင်ဆိုင်ရာသည် ပန်းနှိပ်စက်မှုများကို ခံစားနေရပါသည်။”

နှစ်စဉ် လူဦးရေ (၈) သိန်းသည် နိုင်ငံတော်စီမံကိန်းများကို ဖြတ်ကျော်၍ လူကုန်ကူးခြင်း ခံနေရပြီး လိင်ကျွေးကွက်အဖြစ် အသုံးပြုခံရနေရပါသည်။ ဂုဏ်သိက္ခာ အမျိုးသမီးများ ဖြစ်ပြီး၊ ယင်းကတစ် တစ်ဝက်မှာ အသက် ၁၈ နှစ်အောက် သော အမျိုးသမီး ငယ်ရွယ်များ ဖြစ်ပါသည်။”

ကမ္ဘာလုံးဆိုင်ရာ ခြေရင်းရန်နည်းလမ်းများ

အမျိုးသမီးများနှင့် အမျိုးသမီးငယ်ရွယ်များအပေါ် အကြမ်းဖက်မှုများကို အဆုံးသတ်ရန် ကတိကဝတ်ပြုမှုများသည် တိုးတက်လျက်ရှိပါသည်။ မူဝါဒများမှတ်သားမှုအားလုံးစုံစုံမျှမျှအောင် အမျိုးသမီးများနှင့် အမျိုးသမီးငယ်ရွယ်များအပေါ်အကြမ်းဖက်မှုကို အာရုံစိုက်ရန်ပြုစုသည့်သွင်းဆောင်ရွက်လာစေရန် တစ်ကမ္ဘာလုံးအတိုင်းအတာရှိသော အမျိုးသမီးကွန်ရက်များမှ ဦးဆောင်လျက်ရှိပါသည်။ ထိုသို့ဆောင်ရွက်မှုများသည် များစွာသောအမျိုးသမီးများအား အမျိုးသမီးများအပေါ် အကြမ်းဖက်ခြင်း ဆန့်ကျင်မှုနှင့်ပတ်သက်ပြီး ထုတ်ဖော်ပြောဆိုရန်အတွက်အားပေးတိုက်တွန်းလျက်ရှိပါသည်။

အမျိုးသမီးများနှင့် အမျိုးသမီးငယ်ရွယ်များအပေါ် အကြမ်းဖက်နေမှုများကို အဆုံးသတ်ခြင်းသည် အကြမ်းဖက်မှုများ၏ အရင်းအမြစ်အကြောင်းအရင်းများနှင့် ကွဲပြားခြားနားသော ယဉ်ကျေးမှုခေတ်လူထုစိတ်များနှင့် လူ့အဖွဲ့စည်းအတွင်း တည်ရှိနေသော ရွတ်ထွေးသည့် ဩဇာအာဏာခွဲဝေမှုမညီမျှခြင်းများကို နားလည်သိရှိရန်နှင့် ပြုပြင်ပြောင်းလဲမှုများကို စိန်ခေါ်ဆောင်ရွက်ခြင်းပင်ဖြစ်သည်။ ယဉ်ကျေးမှု၊ ခေတ်လူထုစိတ်အယူအဆများနှင့် ဘာသာရေးအကြောင်းပြချက်များသည် အမျိုးသမီးများ၏ ပါဝင်ဆောင်ရွက်မှုများကို ဆီးတားရန် သို့မဟုတ် အမျိုးသမီးများနှင့် အမျိုးသမီးငယ်ရွယ်များအပေါ် အကြမ်းဖက်မှုပြုလုပ်ရန်အတွက် အကြောင်းပြချက်များမဖြစ်စေရန်၊ အမျိုးသမီးများနှင့် အမျိုးသမီးငယ်ရွယ်များအား လူ့အဖွဲ့အစည်း

၏အလှူတိုင်းတွင် အပြည့်အဝ တန်းတူညီမျှပါဝင်ဆောင်ရွက်ရန် ရရှိသူများဖြစ်ရန်အတွက် ပံ့ပိုးဆောင်ရွက်ပေးရမည်။

အမျိုးသားများသည် အကြမ်းဖက်မှုများ၏ လက်သည်တရားမဲ့များအဖြစ် မှတ်တမ်းတင်နိုင်ရသကဲ့သို့ အမျိုးသားများကိုယ်တိုင် သည်လည်း အကြမ်းဖက်မှု၏ သားကောင်များဖြစ်နေကြပါသည်။ အမျိုးသမီးများအပေါ် အကြမ်းဖက်မှုများအား လက်ခံနိုင်ဖွယ်မရှိသည့် အကြောင်းအရင်းများကို သိရှိနားလည်စေရန်နှင့် အကြမ်းဖက်မှုများအဆုံးသတ်စေရာတွင် အမျိုးသားများ၏ အရေးကြီးမှုကို ကိုယ်တိုင်သိမြင်စေရန်အတွက် အမျိုးသားများအား ပံ့ပိုးဆောင်ရွက်ပေးရပါမည်။

အကောင်အထည်ဖော်ရန်ရယူထားသော ဘက်လျက်များနှင့် ရေရှည်စိမ့်ကိန်းများကိုအပ်ပါသည်။ အစိုးရများသည်လည်း မိမိနိုင်ငံအတွင်းရှိ အမျိုးသမီးများအပေါ် အကြမ်းဖက်နေခြင်းကို တားဆီးကာကွယ်သည့် ထိရောက်သော ဥပဒေများနှင့် မူဝါဒများကိုအကောင်အထည်ဖော်ဆောင်ရွက်စေရန်အတွက် ပြုလုပ်ဆောင်ရွက်သင့်ပါသည်။ အကြမ်းဖက်မှုမှ လွတ်မြောက်လာသည့် အမျိုးသမီးများကို တစ်စုံတစ်ရာ ခွဲခြားဆက်ဆံခြင်းလုံးဝမပါသော၊ နွေးထွေးကြည်နူးသော ထိရောက်သည့် ကူညီစောင့်ရှောက်ခြင်းများအပေါ်ရန်အတွက် ကျန်ဆာရေးနှင့် တရားစီရင်ရေးဆိုင်ရာ စနစ်များကို အရည်အသွေးမြှင့်တင်သင့်ပါသည်။

အမျိုးသမီးများကို
တန်းဖိုးထားလေးစားသော
အမျိုးသားများကို
လေးစားတန်းဖိုးထားပါသည်။

အမျိုးသမီးများအပေါ်
အကြမ်းဖက်မှုရုပ်တု
အမျိုးသားများလည်းပါဝင်ပါ

အမျိုးသားမှန်လျှင်
အမျိုးသမီးများကို
အကြမ်းဖက်ကြ။

အမျိုးသမီးများ၏
ဂုဏ်သိက္ခာကို
လေးစားပါ။

ထိပါးနှောင့်ယှက်ခြင်းသည်
အကြမ်းဖက်မှုပုံစံတစ်မျိုး
ဖြစ်သည်။

သင့်မိခင်၊ ဇနီးသည်နှင့်
သမီးတို့ကိုချစ်ခင်ပါ။

What the Walkers Said...

“ I was very proud to take part in the very first public awareness marching event for the elimination of violence against women. Each step taken was filled with motivation to fight violence against women in Myanmar. I was glad to see men also took part in the event, and though we still have a long journey ahead, I hope together we can end violence against women. ”



“ I was among the small number of foreign participants who were supporting this cause for all women internationally, as well as in Myanmar and our own countries. It was a lovely feeling that Myanmar which has been isolated politically and economically for a considerable period of time was able to express openly the same message as was being delivered in many countries across the world on the same day. ”



“ This event is the first step in a long journey - advocating to men to understand their roles in the elimination of violence against women and that it is not acceptable in any form. ”



What the Walkers Said...

“ It was wonderful that this non-political march was able to demonstrate with dignity, in such a quiet, peaceful manner for an important human right. There was enormous interest and curiosity amongst the watching public on the pavements, in cars and buses, very many of whom had cameras ready to photograph this exceptional demonstration. The ways of the world do not change overnight but the nature of this most impressive event will surely contribute to changing attitudes. ”



“ Walking up Sule Pagoda Road in the early morning hours, as part of a sea of people from all walks of life, denouncing violence, along a path that all too recently was turned into a global symbol of repression, is an experience I will never forget. The beauty of transformation, women and men, collectively using their bodies to demand attention to the right to integrity, dignity, and, justice; it felt like a beginning. ”

Violence Against Women in Myanmar

- Speaking with women in Myanmar reveals that violence is a common occurrence – both inside and outside of the home. A lack of data makes it difficult to mobilise funds, to devise effective strategies for addressing violence, and to provide adequate support to survivors.
- Reports show high acceptance levels among both men and women for men's use of violence to show their dissatisfaction with women. Social, cultural and traditional belief systems reinforce a view that women should be meek and accepting of men as leaders and decision makers.
- According to official figures from the Myanmar National Police Service, 654 rape cases were reported in 2012. This figure was noted as the highest incident rate for any crime, after reported murders. However, as many women experience violence and rape behind closed doors and remain silent, it is likely that this figure represents only a fraction of the actual number of cases that occurred.
- Anecdotal evidence tells us that experience of sexual and verbal harassment on public transport, in the work-place, and in schools across Myanmar, are common.
- Women who live in conflict affected areas in Myanmar, or who are displaced or residing in refugee/IDP camps are at particular risk. The Women's Needs Assessment in IDP Camps, Kachin State¹³ highlighted the problem of violence against women and sexual assault in IDP camps in Kachin State. Furthermore, a recent report by the UN Special Rapporteur on the situation of Human Rights in Myanmar emphasised the need for armed groups and the Government to ensure the protection of women.
- The Government of the Republic of the Union of Myanmar has designated 'Violence Against Women' as one of the key priority areas of its National Strategic Plan for the Advancement of Women 2013 – 2022 (NSPAW). In doing so, the Government has indicated its intention to develop and strengthen systems, structures, legislation, law enforcement, and practices to eliminate all forms of violence against women and girls, and to respond to the needs of vulnerable and affected women and girls.
- Legislation in Myanmar concerning crimes of violence includes the Penal Code of 1860. This code dates from the British Colonial Occupation. It has few provisions that address gender-based violence; its descriptions and language are outdated and unhelpful to those aiming to seek justice for acts of violence. For example, marital rape is not criminalised if the survivor is over 13 years old - an example of the lack of legal protection for women when it comes to violence. There are no specific laws to prevent domestic violence or to allow women to seek restraining orders. Law reform is required so as to fill the gaps in existing legislation, particularly with respect to sexual violence, and to clarify issues of conflict between laws by superseding inadequate, inappropriate or discriminatory measures. Law reform should provide specific, appropriate provisions addressing domestic violence, workplace harassment, and victim support, where no legislation currently exists. While legal renewal is only one step in the process of implementing CEDAW norms, it would provide a strong foundation for the realization of women's substantive equality in Myanmar.



- မြန်မာနိုင်ငံတွင် အမျိုးသမီးများအပေါ်အကြမ်းဖက်မှုများသည် အိမ်တွင်းရော အိမ်ပြင်ပတွင်ပါ ဖြစ်ပေါ်နေသော ဖြစ်ရိုးဖြစ်စဉ် ပင်ဖြစ်သည်။ သို့သော် သတင်းအချက်အလက်ကောက်ယူထားမှုမရှိခြင်းက အကြမ်းဖက်မှုများကို မဟာဗျူဟာကျကျ ထုတ်ဖော်ဖြေရှင်းရန်နှင့် ရှင်သန်ကျန်ရစ်သူများအတွက် လုံလောက်သော ပံ့ပိုးမှုများပေးနိုင်ရန်အတွက် ရန်ပုံငွေရှာဖွေရန် အခက်အခဲဖြစ်ပေါ်သည်။
- လေ့လာချက်များအရ အကြမ်းဖက်ရသည့် အဓိကအကြောင်းအရင်းမှာ အကြမ်းဖက်သူအမျိုးသားများသည် အမျိုးသမီးများအပေါ် မကျေနပ်ချက်များရှိခြင်းကြောင့်ဖြစ်သည်ဟုအများစုမှ လက်ခံထားကြကြောင်း ဖော်ပြထားသည်။ လူမှုရေး၊ ယဉ်ကျေးမှုနှင့် ရိုးရာအစဉ်အလာ ယုံကြည်မှုများအရလည်း အမျိုးသားများကို ခေါင်းဆောင် နေရာတွင်ထားကာ အမျိုးသမီးများကို အားနွဲ့သူများ၊ အမျိုးသားများ၏ဦးဆောင်မှုကို နှုတ်ဆိတ်ပြီး နာခံတတ်သူများအဖြစ် ပုံစံတွန်းအားပေးထားပါသည်။
- မြန်မာနိုင်ငံရဲတပ်ဖွဲ့မှ ထုတ်ပြန်သော စာရင်းစာရင်းများအရ ၂၀၁၂ ခုနှစ်အတွင်းတွင် မုဒိမ်းမှုပေါင်း (၆၅၄) မှုဖြစ်ပွားခဲ့ပြီး လူသတ်မှုပြီးလျှင် ဒုတိယမြောက်အများဆုံးဖြစ်ကြောင်း ဖော်ပြခဲ့သည်။^၁ ယင်း(၆၅၄)မှုသည် တိုင်တန်းခံရသူအများစုမှာ အမျိုးသားဖြစ်သောကြောင့် ဥပဒေကိုလက်လှမ်းမမီဖြစ်သော်လည်းကောင်း၊ အချက်အလက်ကိုခံရသူအများစုမှာ အမျိုးသမီးများဖြစ်သော်လည်းကောင်း၊ သူမပင်ဖြစ်ပွားခဲ့သော အမှုပေါင်းများစွာရှိနေပါသည် ဖြစ်သည်။
- အမျိုးသမီးများအပေါ် နှုတ်အားဖြင့် စော်ကားမှု၊ လိင်ဆိုင်ရာ ပစ္စယ်ပရာပြုမှုတို့သည် အကြမ်းဖက်မှုများကို မြန်မာပြည်အနှံ့ရှိ အများပြည်သူစိမ်းနင်းသည့်ဘက်စားများ၊ လုပ်ငန်းခွင်များနှင့် ကျောင်းများတွင် မြင်တွေ့နေကျဖြစ်သည်။
- မြန်မာနိုင်ငံတွင်း ပဋိပက္ခဖြစ်ပွားနေသောဒေသများရှိ နေရပ်စွန့်ခွာ၍ ဒုက္ခသည်စခန်းတွင်နေထိုင်နေရသူများသည် အကြမ်းဖက်ခံခြင်းနှင့် ရင်ဆိုင်ရရမည့်သူများဖြစ်ပါသည်။ ကချင်ပြည်နယ် ဒုက္ခသည်စခန်းများရှိ အမျိုးသမီးများ၏ လိုအပ်ချက်စစ်တမ်းအရခိုင်ခံခံမှုတွင်^၂ စခန်းတွင်း အမျိုးသမီးများရင်ဆိုင်နေရသော အကြမ်းဖက်မှုများနှင့် လိင်ပိုင်းဆိုင်ရာထိပါးစော်ကားမှုပြဿနာများကို ဖော်ပြထားပါသည်။ ထို့ပြင် ကုလသမဂ္ဂ
- မြန်မာနိုင်ငံလူ့အခွင့်ရေးအခြေအနေ အထူးသတင်းတိုးအဖွဲ့မှ လတ်တလောထုတ်ပြန်ခဲ့သည့် အစီရင်ခံစာတွင်လည်း လက်နက်ကိုင်အဖွဲ့အစည်းများအနေဖြင့် မိမိတို့နယ်မြေတွင်းမှ အမျိုးသမီးများအား ကာကွယ်စောင့်ရှောက်ကြရန် လိုအပ်ကြောင်း အလေးပေးဖော်ပြတိုက်တွန်းထားသည်။
- မြန်မာနိုင်ငံတွင် ကိုလိုနီခေတ်ကတည်းက အကြမ်းဖက်ခြင်းကိုဖြစ်ပွားအဖြစ် ၁၈၆၀ခုနှစ်ပြစ်မှုဆိုင်ရာဥပဒေတွင် ပြဌာန်းထားခဲ့ပြီးဖြစ်ပါသည်။ သို့သော် ကျား၊မ နေရာ အခြေအနေအကြမ်းဖက်မှုနှင့်ပတ်သက်၍ဖော်ထုတ်ရန် ကိုးကားချက်မလုံလောက်ကြောင်းတွေ့ရသည်။ ထို့ပြင် အမိဂြိုဟ်ဖွင့်ဆိုချက်များနှင့် ဘာသာစကားအသုံးအနှုန်းတို့သည် ခေတ်နှင့်မလျော်ညီတော့သည့်အပြင် ရည်ညွှန်းချက်များသည်လည်း အကြမ်းဖက်မှုလုပ်ရပ်အပေါ် တရားမျှတထိရောက်စွာ ဖော်ထုတ်ပေးနိုင်ရန် လုံလောက်မှုမရှိကြောင်းတွေ့ရှိပါသည်။ အကြမ်းဖက်မှုပုံစံအမျိုးမျိုးအတွက် အထူးဥပဒေများ ပြဌာန်းပေးရန်လည်း လိုအပ်ပါသည်။ ဥပမာ - အိမ်ထောင်ဖက်မှ ကျူးလွန်သော မုဒိမ်းမှုကို ဖမ်းဆီးရသည့် အသက် ၁၃နှစ် အထက်ဖြစ်ပါက ပြစ်မှုမပြောက်ပေ။ တည်ဆဲဥပဒေများတွင် အိမ်တွင်းအကြမ်းဖက်မှုအား တားဆီးရန် တိတိကျကျပြဌာန်းထားမှုမရှိသလို အကြမ်းဖက်ခံရသူအနေဖြင့် ဖမ်းဆီးထိန်းချုပ်မိန့်တောင်းခံခွင့်မရှိကြောင်းတွေ့ရှိရသည်။ ထို့ကြောင့် ဥပဒေပြန်လည်ပြင်ဆင်ရန်လိုအပ်လျက်ရှိသည်။ သို့မှသာ တည်ဆဲဥပဒေ၏ လစ်ဟာချက်များကို ဖြည့်စွက်နိုင်ခြင်း၊ လိင်ပိုင်းဆိုင်ရာ အကြမ်းဖက်မှုများကို အထူးအလေးထားနိုင်ခြင်းနှင့် ဥပဒေတွင်း ဖြစ်ပေါ်နေသော ပဋိပက္ခများကို လုံလောက်မှုမရှိခြင်း၊ မသင့်လျော်ခြင်းနှင့် ခွဲခြားဆက်ဆံမှုတိုင်းတာခြင်းတို့ကို ထိန်းချုပ်ခြင်းဖြင့် ဖော်ထုတ်ဖြေရှင်းနိုင်ခြင်းတို့ ဖြစ်ပေါ်လာမည်ဖြစ်သည်။ ထိုသို့ ဥပဒေပြင်ဆင်ရာတွင် အိမ်တွင်းအကြမ်းဖက်မှု၊ လုပ်ငန်းခွင်တွင်း ထိပါးစော်ကားမှုတို့ကို ထိရောက်စွာဖော်ထုတ်နိုင်မည့် ပြဌာန်းချက်များနှင့် အကြမ်းဖက်ခံရသူများကို ပံ့ပိုးမှုတို့ကို သင့်တင့်လျောက်ပတ်စွာ၊ တိကျစွာ ထည့်သွင်းသင့်ပါသည်။ ဥပဒေအခိုင်ခံ့ရေးဆွဲခြင်းသည် စီဒေါ်နန်းများကို အကောင်အထည်ဖော်ဆောင်သည့်လုပ်ငန်းစဉ်အတွက် ခြေတစ်လှမ်းမျှသာဖြစ်ပြီး မြန်မာနိုင်ငံရှိ အမျိုးသမီးများအတွက် ထိရောက်သောသော တန်းတူညီမျှမှု ရရှိလာစေရန် ခိုင်မာသောအုတ်မြစ်တစ်ခုအဖြစ် ထောက်ပံ့ပေးနိုင်မည်ဖြစ်သည်။

Ending Violence Against Women in Myanmar

Many organisations, including those acknowledged at the beginning of this publication, are working hard to end violence against women and girls in Myanmar. Many CSOs, NGOs, networks, technical specialists, the UN, the Government, and women and men throughout Myanmar are contributing to these efforts. Initiatives include the development of Anti-Violence Against Women legislation, research on violence against women, and advocacy to include women in peace processes and to increase the number of women in decision-making positions. Many organisations are conducting training to build the skills and capacities of women, and to raise awareness about the issue and the importance of ending violence against women. These efforts, along with the operationalisation of the National Strategic Plan for the Advancement of Women, will contribute to the strengthening of law enforcement, legal mechanisms, policies and much needed support services for women and girls affected by violence.

Gender-based violence and women's livelihoods are inextricably linked. Without safe economic opportunities, women and girls are often forced to resort to risk-taking and dangerous measures to provide for themselves and their families. Conversely, women who do gain employment may face violence at home if their increased income and access to resources is resented by spouses and partners. However, as programs such as those being implemented by Myanmar's numerous civil society groups demonstrate, and as men become more accepting of women's new roles, the potential to decrease women's risk of being subject to violence grows.





မြန်မာနိုင်ငံတွင် အမျိုးသမီးများနှင့် အမျိုးသမီးငယ်ရွယ်များအပေါ် အကြမ်းဖက်မှုကို အဆုံးသတ်စေရန် ကျေးဇူးတင်လွှာ တွင်ဖော်ပြခဲ့သောအဖွဲ့အစည်းများအပါအဝင် အဖွဲ့အစည်းများစွာတို့မှ ကြိုးပမ်းဆောင်ရွက်လျက်ရှိပါသည်။ မြန်မာနိုင်ငံ တစ်ဝှမ်းရှိ များစွာသော အရပ်ဘက်လူမှုအဖွဲ့အစည်းများ၊ အစိုးရမဟုတ်သောအဖွဲ့အစည်းများ၊ ကွန်ရက်များ၊ ပညာရှင် ဆိုင်ရာကျွမ်းကျင်သူများ၊ ကုလသမဂ္ဂလက်အောက်ခံအဖွဲ့အစည်းများ၊ အစိုးရနှင့် ပြည်သူလူထုတို့မှ ကြိုးပမ်းဆောင်ရွက် နေကြပါသည်။ ထိုသို့ဆောင်ရွက်ရာတွင်အမျိုးသမီးများအပေါ် အကြမ်းဖက်မှုတားဆီးကာကွယ်ရေး ဥပဒေဖြစ်ပေါ်လာ ရေးအတွက်လုပ်ဆောင်ခြင်း၊ အမျိုးသမီးများအပေါ်အကြမ်းဖက်မှု သုတေသနပြုလုပ်ခြင်း၊ ငြိမ်းချမ်းရေးဖော်ဆောင်သည့် လုပ်ငန်းစဉ်တွင် အမျိုးသမီးများပါဝင်ရန်နှင့် ဆုံးဖြတ်ချက်ချသည့်နေရာများတွင် အမျိုးသမီးအရေအတွက် တိုးပွားလာ စေရန် စည်းရုံးတိုက်တွန်းလှုံ့ဆော်ခြင်းတို့ကို ကြိုးပမ်းလုပ်ဆောင်သော အဖွဲ့အစည်းများရှိသကဲ့သို့ အမျိုးသမီးများ အတွက် စွမ်းဆောင်ရည်မြှင့်သင်တန်းများ၊ အမျိုးသမီးများအပေါ် အကြမ်းဖက်မှုများ အဆုံးသတ်သွားစေရန် အသိပညာ ပေးအစီအစဉ်များကြိုးပမ်းလုပ်ဆောင်ပေးသောအဖွဲ့အစည်းများစွာလည်းရှိပါသည်။ ယင်းသို့အဖွဲ့အစည်းများ၏ကြိုးပမ်း ဆောင်ရွက်မှုများနှင့်အတူ၊ နိုင်ငံတော်အစိုးရ၏ အမျိုးသမီးများခွံပြီးတိုးတက်ရေးဆိုင်ရာ နိုင်ငံတော်အဆင့်မဟာဗျူဟာ စီမံကိန်း (၂၀၁၃-၂၀၂၂) သည်လည်း အသက်ဝင်လာပါက ဥပဒေအာဏာတည်စေမှု၊ ဥပဒေယန္တရားများ၊ မူဝါဒများ အားကောင်းလာမည်ဖြစ်ပြီး အကြမ်းဖက်ခံရသော အမျိုးသမီးများနှင့် အမျိုးသမီးငယ်ရွယ်များအတွက် အလွန်လိုအပ်လှ သောပံ့ပိုးဆောင်ရွက်မှုလုပ်ငန်းများ ဖြစ်ပေါ်လာမည်ဖြစ်သည်။

ကျား၊ မ ရေးရာ အခြေပြု အကြမ်းဖက်မှုများနှင့် အမျိုးသမီးတို့၏ အသက်မွေးဝမ်းကျောင်းတို့သည် ချိတ်ဆက်နေပါသည်။ ဘေးကင်းလုံခြုံသော စီးပွားရေးအခွင့်အလမ်းများမရှိသောအခါ အမျိုးသမီးများသည် အန္တရာယ်များသော အလုပ်အကိုင် များကို မိသားစုအတွက်နှင့် မိမိတို့အတွက် စွန့်စားလုပ်ကိုင်ကြရသည်။ ထိုသို့မဟုတ်ဘဲ အမျိုးသမီးများသည် အလုပ်အ ကိုင်အခွင့်အလမ်းကောင်းပါကလည်း ဝင်ငွေကောင်းပြီး၊ အခွင့်အရေးပိုမိုရရှိခြင်းကြောင့် ခင်ပွန်း၏ မကျေနပ်မှုကို ခံရပြီး အိမ်တွင်းအကြမ်းဖက်မှုများကို ရင်ဆိုင်ရနိုင်ပါသည်။ မည်သို့ပင်ဖြစ်စေ အရပ်ဘက်လူမှုအဖွဲ့အစည်းများစွာမှ ယခုကဲ့သို့ သရုပ်ပြအစီအစဉ်များလုပ်ဆောင်ပေးခြင်း၊ အမျိုးသားများအနေဖြင့်လည်း အမျိုးသမီး၏အကျိုးအမြတ်များကို ပိုမို လက်ခံလာခြင်းဖြင့် အမျိုးသမီးများအပေါ်အကြမ်းဖက်မှုများ လျော့ကုလားမည်ဖြစ်ပါသည်။

အိမ်တွင်းငြိမ်းချမ်းရေးမှသည်
ငြိမ်းချမ်းသောကမ္ဘာသို့



The Walk

The morning light was soft and slightly misty as we rose and readied ourselves. Donning our purple t-shirts we made our way to the heart of downtown Yangon – Sule Pagoda. There, we were greeted by hundreds of other similarly purple-clad women and men, waiting patiently and quietly in an orderly line, ready to begin the walk. The sight was breath-taking, and I had to stop for a moment to take it all in. There was an outward calm from the waiting walkers, yet the air of excitement and purpose was palpable. We exchanged greetings and shared stories of journeys travelled from near and far.

After weeks of hard work and planning, representatives of civil society, international agencies and women's networks from across Myanmar came together to hold the very first peaceful walk to mark the 2012 International Day for the Elimination of Violence Against Women, an event to commemorate 16 Days of Activism, and events across the country.

Over 450 women and men, wearing purple t-shirts and bearing placards, snaked peacefully, almost silently, through the streets of Yangon. Passers-by stopped, onlookers peered from buses and taxis to read the signs and take note of the purple throng. Police and military officials looked on from the side-lines, quietly observing.

How to describe the feeling of being a part of this event – one of the very first, officially sanctioned marches in Yangon for many years, a march for women? To be walking this path, remembering its past, from City Hall by Sule Pagoda, past Traders hotel, and on towards Kandawgyi Lake. How incredible to be a part of this momentous, historic day, a day that means so much globally, and that here, in Yangon, has other levels and layers of meaning.

I felt so proud to join with other women and men, to raise our voices, whether with words, images, or action, to call for an end to Violence against Women and Girls.



The Time to Act is NOW!

What Can You Do?

GOVERNMENT

- Develop and strengthen anti-violence against women legislation, operationalize the National Strategic Plan for the Advancement of Women, particularly the priority area 'Violence Against Women', and set aside sufficient long term resources to ensure its implementation across all sectors
- Develop policies for relevant sectors, notably health and law enforcement to implement new and existing Anti-Violence Against Women laws and provide appropriate, accessible and affordable support services for women affected by violence
- Ensure State Education offers a curriculum that creates space for discussion and learning about violence against women and girls and Women's Human Rights
- Improve data collection on violence against women and girls
- Conduct Government public awareness campaigns about ending violence against women

YOU and YOUR COMMUNITY

- Everyone can do their part to work against violence. Even if you feel you don't fit into one of these categories, you too can support efforts to end violence against women.
- You could hold a meeting or talk with your friends, or family.
- Get together with members of your community and groups in your area to set up a support centre for survivors of violence
- Run an awareness raising event at your local community centre or school.

CIVIL SOCIETY

- Continue to work with Government to support the operationalization of the draft National Strategic Plan for the Advancement of Women, and to strengthen new and existing legislation on violence against women
- Organise innovative campaigns and events to increase public awareness
- Work together, and with the government, to ensure that efforts to eliminate violence against women are well coordinated, long term, and strategic

BUSINESSES

- Hold gender awareness workshops and information sessions for all employees
- Make gender awareness a core learning objective for all staff assessment and recruitment processes
- Ensure there are mechanisms for staff members to talk about and report incidents of harassment in the work place safe, and encourage open debate and dialogue about this issue

DONORS and DEVELOPMENT PARTNERS

- Continue to work with Government to support the operationalization of the draft National Strategic Plan for the Advancement of Women and to strengthen new and existing legislation on violence against women
- Organise and support campaigns and events to increase public awareness on the unacceptability of violence against women
- Work together, and with the government, to ensure that efforts to eliminate violence against women are well coordinated, long term, and strategic

အမျိုးသမီးများအပေါ်အကြမ်းဖက်မှုပျောက်ရေးအတွက် ဆောင်ရွက်ရမည့်အချိန်ဟာ ယခုပါပဲ။

သင်ဘယ်လိုပါဝင်နိုင်မလဲ။

အစိုးရ

- အမျိုးသမီးများအပေါ် နည်းမျိုးစုံဖြင့်အကြမ်းဖက်မှုပျောက်ရေးကို ရှေးရှုသောဥပဒေများကို အားပြည့်ခြင်းနှင့် ပြုစုရေးဆွဲခြင်း၊ အမျိုးသမီးများဖွံ့ဖြိုးတိုးတက်ရေးဆိုင်ရာ အမျိုးသားအဆင့် မဟာဗျူဟာစီမံကိန်း (၂၀၁၃ - ၂၀၂၂) ကိုအသက်သွင်းခြင်း၊ ယင်းစီမံကိန်းတွင်ပါရှိသော အမျိုးသမီးများအပေါ်အကြမ်းဖက်မှု လုပ်ငန်းနယ်ပယ်မှအစီအစဉ်များအတိုင်း နယ်ပယ်စုံတွင်ဖြန့်ကျက် အကောင်အထည်ဖော်ဆောင်ရွက်ခြင်းနှင့် ရေရှည်အတွက် လုံလောက်သော အရင်းအမြစ်တို့ကို သေချာခိုင်မာစွာ ချမှတ်ခြင်း။
- အမျိုးသမီးများအပေါ် အကြမ်းဖက်မှုပျောက်ရေးကို ရှေးရှုသောတည်ဆဲဥပဒေများနှင့် အသစ်ရေးဆွဲထားသောဥပဒေများ အကောင်အထည်ဖော်ဆောင်နိုင်ရန် ဥပဒေအကျိုးသက်ရောက်စေရေးကဏ္ဍနှင့် ကျန်းမာရေးကဏ္ဍများကဲ့သို့ သက်ဆိုင်ရာကဏ္ဍများတွင် မူဝါဒသစ်များရေးဆွဲချမှတ်ခြင်း။
- နိုင်ငံတော်အနေဖြင့် ပညာရေးကဏ္ဍ၏ သက်ဆိုင်ရာအတန်းပညာနှင့် အသက်အရွယ်အလိုက် သင်ရိုးညွှန်းတမ်းများတွင် အမျိုးသမီးများနှင့် အမျိုးသမီးငယ်ရွယ်များအား အကြမ်းဖက်ခြင်းဆိုင်ရာနှင့် အမျိုးသမီးလူ့အခွင့်အရေးတို့ကို သင်ယူနိုင်မည့်သင်ခန်းစာများ၊ လွတ်လပ်စွာ ဆွေးနွေးနိုင်သည့်ကဏ္ဍများ ထိရောက်သေချာစွာ ထည့်သွင်းပေးခြင်း။
- အမျိုးသမီးများနှင့် အမျိုးသမီးငယ်ရွယ်များအပေါ် အကြမ်းဖက်မှု သတင်းအချက်အလက်ကောက်ယူခြင်းကိုတိုးတက်ကောင်းမွန်စေရန် ဆောင်ရွက်ခြင်း။
- အစိုးရမှ အမျိုးသမီးများအပေါ် အကြမ်းဖက်မှုအဆိုးသတ်စေရန် ပြည်သူလူထုအား အသိပညာပေး တန်ဖိုးများပြုလုပ်ပေးခြင်း။

အရပ်ဘက်လူမှုအဖွဲ့အစည်းများ

- အမျိုးသမီးများဖွံ့ဖြိုးတိုးတက်ရေးဆိုင်ရာ အမျိုးသားအဆင့် မဟာဗျူဟာစီမံကိန်း (၂၀၁၃ - ၂၀၂၂) အကောင်အထည်ဖော် ဆောင်ရွက်နိုင်ရန်၊ အမျိုးသမီးများအပေါ် အကြမ်းဖက်မှုဆိုင်ရာ တည်ဆဲဥပဒေများကို အားပြည့်ပြင်ဆင်ရန်နှင့် ဥပဒေသစ် များရေးဆွဲနိုင်ရန် အစိုးရနှင့် အတူဆက်လက်ပူးပေါင်းလုပ်ဆောင် ပံ့ပိုးကူညီခြင်း။
- ပြည်သူလူထုအသိပညာမြှင့်တင်ရန် ဆန်းသစ်သောတန်ဖိုးများ၊ အခမ်းအနားများ စီမံဆောင်ရွက်ခြင်း။
- အမျိုးသမီးများအပေါ် အကြမ်းဖက်မှုအဆိုးသတ်စေရန်ကို အစိုးရနှင့်အတူလက်တွဲ၍ ထိထိရောက်ရောက်၊ မဟာဗျူဟာကျကျ၊ ရေရှည်စီမံကိန်းဖြင့် ခိုင်မာသေချာစွာ အားထုတ်လုပ်ဆောင်ရွက်ခြင်း။

အမျိုးသမီးများအပေါ်အကြမ်းပတ်မှုပပျောက်ရေးအတွက် ဆောင်ရွက်ရမည့်အချိန်ဟာ ယခုပါပဲ။

သင်ဘယ်လိုပါဝင်နိုင်မလဲ။

ဝီးပွားရေးလုပ်ငန်းရှင်များ

- ဝန်ထမ်းအားလုံးအတွက် ကျား၊မ ဓေးရာနှင့်ပတ်သက်သော အလုပ်ရုံဆွေးနွေးပွဲများ၊ အသိပညာပေး မဟာပြောပွဲများ စီစဉ်ဖြန့်လုပ်ပေးခြင်း။
- လုပ်ငန်းခွင်တွင် ဝန်ထမ်းများကို ပြန်လည်စိစစ်အကဲဖြတ်ရာ၌သော်လည်းကောင်း၊ ဝန်ထမ်းသစ်ခန့်အပ်ရာ၌ သော်လည်းကောင်း ကျား၊မ ဓေးရာအသိပညာကို သိရှိသင်ယူရမည့်အရေးပါသော အကြောင်းအရာအဖြစ် သတ်မှတ်ထားခြင်း။
- လုံခြုံသောလုပ်ငန်းခွင်ဖြစ်စေရန် လုပ်ငန်းခွင်တွင်း အမျိုးသမီးများအား ကာဆီမေ့ပြုတ်ပြားအောင်လုပ် စောင်မှုနှင့်ပတ်သတ်၍ ထုတ်ဖော်ပြောဆိုနိုင်သည့်၊ သတင်းပို့တိုင်တန်းနိုင်သည့် စနစ်များသေချာစွာထား ရှိခြင်း၊ ယင်းကိစ္စရပ်အား ပွင့်လင်းစွာဆွေးနွေးအဖြေရှာနိုင်ရန် စကားရည်လှပွဲများ၊ စကားပိုင်းများစီစဉ် ပေးခြင်း။

အလှူရှင်များနှင့် ပွံ့ပြန့်ရေးလုပ်ငတ်ကိုင်ပက်များ

- အမျိုးသမီးများဖွံ့ဖြိုးတိုးတက်ရေးဆိုင်ရာ အမျိုးသားအဆင့် မဟာဗျူဟာစီမံကိန်း(၂၀၁၃-၂၀၂၂) အကောင် အထည်ဖော် စောင်ရွက်နိုင်ရန်၊ အမျိုးသမီးများအပေါ် အကြမ်းဖက်မှုဆိုင်ရာ တည်ဆဲဥပဒေများကို အားပြည့် ပြင်ဆင်ရန်နှင့် ဥပဒေသစ်များရေးဆွဲနိုင်ရန် အစိုးရနှင့်ဆက်လက်လက်တွဲ၍ ပံ့ပိုးကူညီခြင်း။
- ပြည်သူလူထုအသိပညာမြှင့်တင်ရန် ဆန်းသစ်သောကနိပိန်းများ၊ အခမ်းအနားများစောင်ရွက်ရန် ပံ့ပိုးပေး ခြင်း။
- အမျိုးသမီးများအပေါ် အကြမ်းဖက်မှုအဆုံးသတ်စေရန်ကို အစိုးရနှင့်အတူလက်တွဲ၍ ထိထိရောက်ရောက်၊ မဟာဗျူဟာကျကျ၊ ဓေးရည်စီမံကိန်းဖြင့် ခိုင်မာသေချာစွာ အားထုတ်လုပ်စောင်ရွက်ခြင်း။

သင်နှင့် သင်၏ပတ်ဝန်းကျင်လူ့အဖွဲ့အစည်း

- အကြမ်းဖက်မှုများကို ဆန့်ကျင်တိုက်ထုတ်ရန် အထက်ဖော်ပြပါ ခေါင်းစဉ်များနှင့် အကျိုးမဝင်သော်လည်း လူတိုင်း ပါဝင်လုပ်ဆောင်နိုင်ပါသည်။
- သင်၏မိသားစု (သို့မဟုတ်) သူငယ်ချင်းများနှင့် ပိုင်းခြံဆွေးနွေးခြင်း။
- သင်၏ရပ်ကွက်လူမှုအသင်းအဖွဲ့များအားဖြင့် အကြမ်းဖက်ခံရသူများအတွက် အကူအညီပေးရာနေရာများ ထားရှိပေးခြင်း။
- အသိပညာမြှင့်တင်ပွဲများကို ရပ်ကွက်ရုံးများ၊ ကျောင်းများတွင် စီစဉ်ဖြန့်လုပ်ပေးခြင်း။

အပြည်ပြည်ဆိုင်ရာ အမျိုးသမီးများအပေါ် အကြမ်းဖက်မှုပျက်စီးမှု အခင်းအနား





22

References and Resources

1. UNIFEM (2008) It's a Global Emergency, but it's happening behind Closed Doors. UN Trust Fund to End Violence Against Women, New York: UNIFEM
2. UNICEF & Ministry of Health (LAOS), (2006), Laos Multiple Indicator Cluster Survey 2006. New York, United States: United Nations Children's Fund & World Health Organisation (2005), Multi-Country Study on Women's Health and Domestic Violence against Women, Geneva: WHO
3. National Study on Domestic Violence Against Women in Vietnam, 2010 , cited in UNiTE – The End Starts Here pamphlet (2008)
4. UNWOMEN (2012) Handbook for National Action Plans on Violence Against Women, New York: UN Women
5. Partners for Prevention (2011) Men's Attitudes and Practices Regarding Gender and Violence Against Women in Bangladesh: preliminary findings. Available at: http://www.partners4prevention.org/sites/default/files/documents/final_report_0.pdf
6. AIPP (2012) Violence, Customary Law and Indigenous Women's Rights in Asia, AIPP Briefing Paper 2012
7. UNiTE – The End Starts Here Pamphlet (2008)
8. UNiTE to End Violence Against Women Asia-Pacific (2013) - Preventing and responding to violence against women and girls in Asia and the Pacific <http://endviolence.un.org/resources.shtml>
9. 7-Days News Journal, Vol.11, No.38, (29 November 2012). Available at: <http://www.myanmarjournaldownload.com/journal/7-days-news.html>
10. Gender Equality Network (GEN) (2012) Women's Issues in IDP Camps in Kachin State. Yangon: GEN.
11. UN Women (2012) Addressing Violence Against Women in Myanmar. Briefing Paper. UN Women East and Southeast Asia Regional Office.
12. Gender Equality Network (GEN) (2011) Myanmar Laws and CEDAW: The Case for a Women's Protection Law. Unpublished Internal Document. Yangon: GEN
13. Gender Equality Network (GEN) and Kachin Women Peace Network (KWPN) (February 2013) The Women's Needs Assessment in IDP Camps, Kachin State.

Photographs used with kind permission of photographers: Demona Khoo, Aye Thada Hla (Honey), Marie Htet Oo Wai, Pyo Let Han, and Roisin Furlong.



အောင်မြင်နိုင်ရန် အားပေးပါ
အောင်မြင်ရန် အားပေးပါ
အောင်မြင်ရန် အားပေးပါ

အမျိုးသမီးများအပေါ်
သတ်ဖြတ်မှု ရပ်တန့်
အမျိုးသားများ ကျည်ပေါင်ရှိ